

B2.17.2 Exprimer le temps, l'antériorité : jusqu'à, en attendant, d'ici



Exprimer o tempo, a anterioridade: até, en attendant, d'ici
Expressa um limite ou uma espera no tempo com jusqu'à, en attendant, d'ici e as suas variantes.

1. A ação da oração principal termina quando a ação da subordinada começa, jusqu'à + nom: Je reste jusqu'à la fin du match.
2. A expressão fixa "d'ici là" indica a duração entre o momento presente e um futuro não especificado: D'ici là, nous verrons comment les choses évoluent.
3. "D'ici" peu indica uma curta duração entre o presente e o futuro: Nous partirons d'ici peu (= dans quelques minutes, dans quelques jours...).

Expression (Expressão)	Structure (Estrutura)	Exemple (Exemplo)
Jusqu'à (Até)	+ nom (+ nome)	Je reste jusqu'à la médiation. (Eu fico até a mediação.)
Jusqu'à ce que (Até que)	+ subjonctif (+ subjuntivo)	J'attends jusqu'à ce qu' il réponde. (Eu espero até que ele responda.)
Jusqu'au moment où (Até o momento em que)	+ indicatif (+ indicativo)	Il a plaidé jusqu'au moment où elle a accepté. (Ele sustentou até o momento em que ela aceitou.)
En attendant (Enquanto isso)	seul / + nom (sozinho / + nome)	En attendant , nous négocions la convention. (Enquanto isso, negociamos o acordo.)
En attendant que (Enquanto se espera que)	+ subjonctif (+ subjuntivo)	En attendant que le juge statue. (Enquanto se espera que o juiz decida.)
En attendant de (Enquanto se espera para)	+ infinitif (+ infinitivo)	En attendant de résilier le contrat. (Enquanto se espera para rescindir o contrato.)
D'ici (à) (Daqui (a))	+ date / délai (+ data / prazo)	Réponse d'ici à demain. (Resposta até amanhã.)
D'ici que (Até que)	+ subjonctif (+ subjuntivo)	D'ici qu' un accord soit trouvé. (Até que um acordo seja alcançado.)
D'ici là / d'ici peu (Até lá / em breve)	expression figée (expressão fixa)	D'ici là , agissez de bonne foi. (Até lá, aja de boa-fé.)

1. Traduza e escolha a resposta correta

1. Nous suspendrons la procédure _____ la médiation aboutisse.
(Suspenderemos o procedimento até que a mediação seja concluída.)
a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. jusqu'à d. d'ici que
2. _____ le juge statue, nous respecterons la clause de confidentialité.
(Enquanto aguardamos que o juiz decida, respeitaremos a cláusula de confidencialidade.)
a. En attendant de b. Jusqu'à ce que c. En attendant d. En attendant que

3. _____ vendredi, je vous enverrai un projet de convention de prestation.
(*Até sexta-feira, eu lhe enviarei um rascunho de contrato de prestação de serviços.*)
a. D'ici à b. D'ici que c. Jusqu'à ce que d. En attendant que
4. Nous avons plaidé _____ la partie adverse a accepté un règlement à l'amiable. (*Nós apresentamos nossos argumentos até o momento em que a parte contrária aceitou um acordo amigável.*)
a. jusqu'au moment où b. jusqu'à ce que c. d'ici à d. jusqu'à

1. jusqu'à ce que 2. En attendant que 3. D'ici à 4. jusqu'au moment où

2. Rewrite the phrases (QR: IA+)



1. (Jusqu'à) Je vais rester au bureau. Le médiateur arrive.

(*Vou ficar no escritório até a chegada do mediador.*)

2. (Jusqu'à ce que) Nous ne signerons pas la convention. Le service juridique vérifiera la dernière version.

(*Não assinaremos a convenção até que o departamento jurídico verifique a última versão.*)

3. (Jusqu'au moment où) Il a continué à négocier. Son client a finalement accepté les conditions.

(*Ele continuou a negociar até o momento em que seu cliente finalmente aceitou as condições.*)

4. (En attendant que) Le juge n'a pas encore statué. Nous pouvons déjà préparer les pièces du dossier.

(*Enquanto esperamos que o juiz decida, já podemos preparar as peças do processo.*)

1. Je vais rester au bureau jusqu'à l'arrivée du médiateur. 2. Nous ne signerons pas la convention jusqu'à ce que le service juridique vérifie la dernière version. 3. Il a continué à négocier jusqu'au moment où son client a finalement accepté les conditions. 4. En attendant que le juge statue, nous pouvons préparer les pièces du dossier.

3. Corrija o erro

1. Réponse d'ici demain, sinon on saisit le tribunal.

Resposta até amanhã, caso contrário levaremos o caso ao tribunal.

2. J'attends jusqu'à ce qu'il va répondre.

Eu espero até que ele responda.

1. Réponse d'ici à demain, sinon on saisit le tribunal. 2. J'attends jusqu'à ce qu'il réponde.